

## HÚNGAROS EN EL CAMINO DE SANTIAGO

Existen muchos indicios que muestran que el culto a Santiago se implantó también en Hungría desde el siglo XI. La romería, las fiestas patronales de Santiago se producen en fechas muy tempranas: en la iglesia de Zselic, 1065; en Lébény, 1199; en Sümeg, 1237; en la abadía de Mórchida, 1251; en Tinnye, 1361; en Nagyszombat, 1363; y en el monasterio de Sajólád, 1423. La iglesia de Regöc, dedicada a los cultos de Santiago y de San Felipe, recibe privilegios en 1307 y 1311. Las iglesias mencionadas —con la de Báta— fueron albergues de peregrinos.<sup>1</sup> El profesor Tamás Bogyay, que ha sido el que más ha investigado sobre el culto a Santiago en Hungría y las iglesias a él dedicadas, me escribió lo siguiente en una de sus cartas: “el culto a Santiago de Compostela me llamó la atención cuando estaba trabajando en mi monografía de Ják, ya que allí la antigua iglesia parroquial de cuatro lóbulos que está situada delante de la iglesia abacial, hoy día también es conocida por el nombre de “capilla de Santiago”. Por aquel entonces todavía no lo pensaba, pero ahora ya estoy prácticamente seguro de que su parte superior era empleada como albergue de peregrinos”.<sup>2</sup>

Varios historiadores (Holik, Rónai) indican también que hay coincidencias sorprendentes entre los versos sobre Santiago y sobre el rey húngaro San Ladislao, algo que debe ser imitación deliberada y que facilitaba el canto de los peregrinos.

Según las leyendas, el rey santo Ladislao ayudó y dirigió a los caballeros húngaros en su guerra contra los tártaros y turcos, y, según Sándor Bálint, su personalidad tiene muchas semejanzas con Santiago y su papel simbólico en la Reconquista. Las leyendas sobre el húngaro San Ladislao fueron influidas por las leyendas europeas románicas.<sup>3</sup>

Hacia el 1160 el *Códice Calixtinus* ya menciona a los húngaros,<sup>4</sup> y la crónica de la abadía de San Albán indica que en 1212 un obispo húngaro, camino de Compostela, murió en su convento.<sup>5</sup> Probablemente Bartolomé, el obispo de Pécs (en la época medieval ‘Cinco Iglesias’), quien preparó el matrimonio de Violante de Hungría y

---

1 Bálint, Sándor-Barna, Gábor: *Búcsújáró magyarok* [Peregrinos húngaros], Budapest, 1994, 35-37; Anderle Ádám: *Kalandozók és zarándokok. Magyar témák a spanyol történelemben* [Invasores y peregrinos. Temas húngaros en la historia española], Szeged, 1992, 25-34.

2 Carta privada de Tamás Bogyay a Ádám Anderle (sin datos, 1991). *Ják* es forma arcaica húngara del nombre ‘Jacobo’. La iglesia de Ják es el ejemplo más lindo e importante del estilo románico de Hungría.

3 Bálint-Barna, op. cit., 58-59; Floris Holik: «St. Jacques de Compostelle et St. Ladislav d’Hongrie», en *Rev. de Etudes Hongroises et finno-ougriennes*, Paris, 1923, 36; Vázquez de Parga-J.M. Lacarra-J. Uría: *Peregrinaciones a Santiago*, Madrid, 1949, t. I, 73.

4 *Guía del Peregrino Medieval [Codex Callixtinus]*: Traducción de Millán Bravo Lozano, Sahagún, 1989, 46-49, 121.

5 Vázquez de Parga, op. cit., t. I, 73. Según el libro de Bálint-Barna una crónica inglesa ya menciona en 1140 a un obispo húngaro que murió en Compostela.

Jaime I de Aragón (1235),<sup>6</sup> también peregrinó al sepulcro de Jacobo. Tal vez a esto se refiera el nombre del monte Jacobo de la ciudad de Pécs.

En el siglo XIV el más famoso peregrino húngaro seguramente fuera el hijo de Krizsafán, el caballero Jorge, nacido en 1329, y sobre cuyo alma cargaron 250 asesinatos. Para desprenderse de esta pesada carga peregrinó a Roma. Luego, debido a que lo consideraba insuficiente, visitó también con su numerosa compañía el sepulcro de Santiago para apaciguar sus visiones, viviendo durante cinco meses como ermitaño en plena soledad.<sup>7</sup>

En una de las listas de salvoconductos de 1380 se encuentran dos nombres húngaros<sup>8</sup>, y probablemente el descubrimiento casual pueda dar a conocer más.

En fuentes medievales húngaras también se encuentran datos esporádicos sobre la peregrinación a Compostela. Según un capítulo del libro de reglamentos de la ciudad minera de *Selmecbánya*, en el siglo XIII los maridos necesitaban el permiso de su mujer para la peregrinación. Conocemos en los siglos XV-XVI los nombres de algunos vecinos de otra ciudad minera, *Sopron*, que participaron en la peregrinación jacobea. Además un rico vecino, Mihály Stadel, dejó en su testamento dos terceras partes de su propiedad para organizar dos peregrinaciones a Compostela y a Roma.<sup>9</sup>

Pero fue otro el motivo que movió a Lőrinc Rátóti cuando, animado por su fervor espiritual, decidió visitar el santuario compostelano de Santiago (1408): quiso ejercitarse en hechos valientes. Y por último figuraba también entre los itinerarios de Lőrinc Tar (1409-1411) una visita a Compostela.<sup>10</sup>

Fijándonos en nuestros ejemplos, se puede observar claramente un giro en los motivos de la peregrinación. Mientras que antes del siglo XV los únicos eran la devoción, la penitencia y la absolución (el "Gran Perdón"), desde el siglo XV, aparte de lo dicho, también es un factor determinante explorar el mundo, conocer nuevos países. Luego se convierte en una peregrinación caballeresca,<sup>11</sup> algo que al existir todavía en Hispania el estado moro, Granada, dio a los peregrinos-caballeros la posibilidad de las cruzadas. Como aparece en un anuario alemán, muchos iban a Granada para hacer "Ritterschaft".<sup>12</sup>

Durante el reinado húngaro de Segismundo aumentan estos ejemplos. Entre 1415 y 1416, por ejemplo, el obispo Péter Csehi y sus hermanos, con una inmensa compañía, no sólo hicieron el camino de Santiago de Compostela, sino que también recibieron permiso para visitar Fez, la cabeza de puente africana recién conquistada. Después se unieron al séquito de Segismundo en Perpignan.<sup>13</sup>

---

6 Brachfeld, Oliver: *Violante de Hungría, Reina de Aragón*, Barcelona, 1940.

7 *Tar Lőrinc pokoljárása [Peregrinación de Lőrinc Tar al infierno]*, Budapest, 1985, 16, 45; Bálint-Barna, op. cit., 37.

8 Vázquez de Parga, op. cit., t. III, 29.

9 Bálint-Barna, op. cit., 37.

10 *Tar Lőrinc pokoljárása*, 224, 250.

11 Vázquez de Parga, op. cit., t. I, 89-90; Huidoro, Luciano: *Los peregrinos jacobeos*, Madrid, 1949-1951, t. I, 374.

12 Vázquez de Parga, op. cit., t. I, 89-90.

13 Vendrell Gallostra, Francisca: «Caballeros centroeuropeos en la Corte Aragonesa», en *Miscellanea Barcinonensia*, año X, núm. XXVIII, Barcelona, 1971, 18-43.

En 1430 la crónica de Juan II, rey de Castilla, describe el camino de Ulrik Cillei, cuando el barón húngaro, cuñado del rey, llegó a Castilla con sesenta caballeros engalanados. Según la crónica, el rey de Castilla recibió con gran respeto al pariente del emperador Segismundo, comió con él, le regaló caballos, mulas, brocatel y un collar de escamas de oro. Luego, durante veinte días el rey y la reina organizaron grandes fiestas y torneos para ellos; y después “de aquí partieron para seguir su camino a Santiago”.<sup>14</sup>

Pero en el caso de Péter Csehi y Ulrik Cillei no podemos limitarnos solamente a crónicas castellanas. Tras las fiestas proseguían —o podían proseguir— serias negociaciones políticas con las cortes de Castilla y Aragón.

Probablemente el siglo XV sea la cumbre en la peregrinación húngara a Santiago de Compostela.<sup>15</sup>

En el siglo XVI las luchas de la Reforma y el fervor inquisitorial de Felipe II, que cerró las fronteras de España, condujeron igualmente a la descomposición de este sistema de contacto medieval. Durante los conflictos religiosos entre protestantes y católicos húngaros (siglo XVI) Ádám Szkárosi Horvát, en su poema “Sobre la misericordia y la ingratitud de este mundo” ya mencionaba Santiago con ironía: “El Cristo dice: venid a mí, porque corremos a Roma, a la Beata en Colonia, y desde allí al gran “Ág”, a lugares de indulgencia, a Santiago de Compostela.”<sup>16</sup>

No sólo Hispania “cayó” de Europa y se convirtió en región periférica, sino también Hungría y Europa Centrooriental. Podríamos decir que el espacio histórico europeo se ensanchó de repente, alejando a años luz —podríamos decir hasta los años 80 de nuestro siglo— los dos “bordes” de Europa. Los siglos de atención y conocimiento mutuos —de lo que encontramos pruebas impresionantes durante la Edad Media tales como las veintidós baladas populares catalanas-aragonesas en las que Oliver Brachfeld encontró motivos húngaros—<sup>17</sup>, estos siglos, decimos, terminaron.

Desde entonces solamente conocemos datos esporádicos. En 1537 en Santiago se registra la llegada de “una duquesa húngara”<sup>18</sup> (¿alguien del la corte de la reina María que huía después de la derrota de Mohács en 1526?); en mayo de 1688 llegó un sacerdote, Francisco Sorañi (¿Ferenc Szörényi?) quien expuso al consejo municipal de Compostela los motivos de su peregrinación: en 1687 en la batalla de Eszék el turco lo capturó junto con su 45 compañeros. Prometió que si se libraba iría a Compostela para dar las gracias por su libertad, y como escapó con suerte, atravesando el río Dráva nadando, fue andando al sepulcro de Santiago.<sup>19</sup>

---

14 *Crónica de los reyes de Castilla*, BAE. 68, Madrid, 1953, 482-483, 525; *Refundación de la crónica del Halconero*, Madrid, 1946, 95, 189-190. Véase Häbler, Konrad: *Das Wallfahrtsbuch des Hermannus König von Vach und die Pilgerreisen der Deutschen nach Santiago de Compostela*, Strassbourg, 1899, 44-45; Vázquez de Parga, op. cit., 91-92.

15 López Ferreiro, Antonio: *Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela*, Santiago, 1904, t. VII, 152-153, 370; Huidoro, op. cit., t. I, 370, 373. El salvoconducto de Juan II (1434) menciona en el cuarto lugar a Hungría, tras Italia, Alemania y Francia según su importancia en la peregrinación.

Sobre los húngaros ver Goddar King, Georgiana: *The Way of Saint James*, New York and London, 1920, t. I, 15, 47, 239, 295.

16 *A régi magyar költők tára [Poetas húngaros de la época temprana]*, Budapest, 1980, t. I, 204.

17 Brachfeld, Oliver: *Magyar vonatkozások a régi katalán irodalomban és katalán népbaladákban [Temas húngaros en la literatura medieval catalana y en las baladas catalanas]*, Budapest, 1930.

18 López Ferreiro, op. cit., t. VIII, 1905, 435.

19 *Ibid.*, t. IX, 1907, 323-324, Apéndice: 149-151.

Unos datos españoles del siglo XVIII (1724, 1725, 1767) publicados por López Ferreiro demuestran que de nuevo aparecen en la peregrinación los motivos originales, devotos, religiosos cuando se habla de la subvención de los húngaros: “sesenta reales para dos pobres húngaros”, dice el documento compostelano (1767).<sup>20</sup>

Sin embargo, en estos siglos tardíos nacieron en algunas iglesias húngaras retablos muy lindos sobre Santiago, como por ejemplo el de la capilla de Csiksomlyó (siglo XVII). Igualmente, la iglesia de Csépa, dedicada a Santiago (1798), tiene también una estatua del apóstol que presenta la vestimenta de los peregrinos.<sup>21</sup>

\*\*\*

Después no volvemos a tener más noticias hasta los últimos años. Sin duda el hecho de que España, después de 1975, abriera de nuevo sus puertas hacia Europa, unido a la transformación democrática de nuestra región, además de nuestras ambiciones, similares a las de los españoles, motivaron el renacimiento de la tradición de Santiago y de la peregrinación: Santiago y Compostela se convirtieron en el símbolo de la unidad europea; y que las dos regiones extremas de Europa se vuelvan de nuevo una hacia a la otra indica el estrechamiento del espacio histórico: volvemos a acercarnos.

Un gran ejemplo de este acercamiento fue el año 1989, cuando en agosto tuvo lugar el acontecimiento más importante de la historia de la peregrinación compostelana: llegaron unos 400–450.000 jóvenes católicos a la ciudad de 80.000 habitantes, y con ellos el Papa Juan Pablo II, ocho cardenales y más de doscientos arzobispos y obispos. Entre ellos se encontraba también el arzobispo brasileño “rebelde” Helder Cámara, de 82 años. Estaban allí igualmente los jóvenes húngaros, y desde entonces aparecen grupos húngaros en el camino de Santiago.<sup>22</sup>

---

20 López Ferreiro, op. cit., t. X, 1908, 130, 135.

21 Bálint-Barna, op. cit., 122.

22 Anderle, Ádám: «Zarándokok a jövő századért» [«Peregrinación por el siglo próximo»], en *Délmagyarország*, 23 de septiembre de 1989, 8.

**ANDERLE ÁDÁM**

## **Magyarok Szent Jakab útján**

A tanulmány első változata az 1996 nyarán a Néprajzi Múzeumban rendezett Santiago de Compostela-i zarándoklatról szóló kiállítás megnyitó előadásaként hangzott el. A spanyol (gallego) rendezők e biztatásaként született e változat, amelyben a szerző a spanyol peregrinációs irodalom és okmány publikációk áttekintése alapján, valamint a középkori spanyol-magyar kapcsolatokra vonatkozó dokumentumok „átszűrésével” tárt fel új adatokat a Szent Jakab zarándokút magyar vándorairól. A tanulmány megállapításai megerősítik a nemzetközi tapasztalatokat: 15. században a lovagi zarándoklat lett hangsúlyos motívum a magyar peregrináció esetében is.

A dolgozat a spanyol olvasó számára összefoglalja az ilyen témájú magyar történeti-néprajzi kutatásokat is. A tanulmány végső megállapítása az: a 12–15. században Európa országait összehasonlítva a magyar zarándokok száma sorrendben a negyedik legjelentősebb. A 16–20. században azonban a Santiago de Compostela-i magyar zarándoklat csaknem teljesen megszűnt - néhány szórványadattal rendelkezünk csupán. Franco diktátor halála és a magyar demokratikus átmenet kezdete után azonban ismét megszorodtak a magyar zarándokok Szent Jakab útján. A tanulmány úgy véli, a magyar peregrinusok kutatása új lehetőségekkel és eredményekkel kecsegtet.